

# Contrato de integración cívica

## ENTRE:

- 1) **Het extern verzelfstandigd Agentschap Integratie en Inburgering**<sup>1</sup>, vertegenwoordigd door Jo de Ro, algemeen directeur;
- 2) **Atlas, Integratie en inburgering Antwerpen**<sup>2</sup>, vertegenwoordigd door [NAAM], [FUNCTIE];
- 3) **Amal, Integratie en Inburgering Gent**<sup>3</sup>, vertegenwoordigd door [NAAM], [FUNCTIE];

## EN:

- 4) [NAAM INBURGERAAR] [VOORNAAM INBURGERAAR], met woonplaats te [ADRES INBURGERAAR]

## 1. ¿Qué es el trayecto de integración cívica?

El trayecto de integración cívica le ayuda a encontrar su camino en la sociedad.

El trayecto de integración cívica consta de los siguientes componentes:

1. Orientación social (MO)
2. Clases de neerlandés
3. Trayecto de empleo
4. Trayecto participativo y de redes

Usted también recibirá una asesoría de trayecto.

Su trayecto de integración cívica dura [x] meses. Esto puede cambiar. Su asesor/a de trayecto discutirá esto con usted y confirmará estos cambios por escrito.

---

<sup>1</sup> Een privaatrechtelijke stichting met statutaire zetel te Tour & Taxis – Koninklijk Pakhuis, Havenlaan 86C, bus 212, 1000 Brussel, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met ondernemingsnummer 0543.307.391 (RPR Brussel)

<sup>2</sup> Een vereniging zonder winstoogmerk met zetel te Carnotstraat 110, 2060 Antwerpen, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met ondernemingsnummer 0421.722.346 (RPR Antwerpen)

<sup>3</sup> Een vereniging zonder winstoogmerk met zetel te Botermarkt 1, 9000 Gent, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met ondernemingsnummer 0507.873.093 (RPR Gent, afdeling Gent)

¿Ha completado usted con éxito el trayecto de integración cívica? En ese caso, usted recibirá un certificado de integración cívica y este contrato finalizará.

Usted está obligado/a a obtener el certificado de integración cívica.

¿Obtuvo usted su certificado de integración cívica? Usted también debe acreditar que ha alcanzado el nivel B1 de neerlandés hablado, al máximo 24 meses posteriores de la fecha de haber obtenido su certificado de integración cívica. Es posible obtener una dispensa: hable al respecto con su asesor/a de trayecto.

### **1.1 Orientación social**

El curso de orientación social comprende determinados temas como el trabajo, la vivienda, la educación y la salud. Usted también abordará los valores y normas así como sus derechos y obligaciones.

Su instructor le asistirá a fin de que usted aprenda a encontrar por si mismo las respuestas a todas sus interrogantes.

Su instructor habla un idioma que usted entiende.

Su curso de orientación social comenzará el [startdatumcursus]. Concluido el curso de orientación social, usted será evaluado.

La fecha de inicio de su curso de orientación social es aún incierta. Su asistente de trayecto le brindará toda la información a tiempo. Concluido el curso de orientación social, usted será evaluado.

Está usted exento para la orientación social. Usted no necesita seguir un curso de orientación social.

### **1.2 Aprendizaje del neerlandés**

Usted aprenderá el nivel básico de neerlandés.

su curso de neerlandés comenzará el [startdatumcursus]. Concluido el curso de neerlandés, usted será evaluado.

La fecha de inicio de su curso de neerlandés es aún incierta. Le brindaremos toda la información a tiempo. Concluido el curso de neerlandés, usted será evaluado.

Usted estudia neerlandés a través del autoaprendizaje y realiza un examen de certificación del idioma neerlandés antes del [datum].

Está usted exento para el neerlandés. Usted no necesita seguir un curso de neerlandés.

### **1.3 Trayecto de inserción laboral**

Usted deberá inscribirse en VDAB a más tardar el [datumIBC+2mnd]. Este servicio le brindará asistencia en su búsqueda de empleo.

Usted está exento de inscribirse en VDAB.

#### **1.4 Trayecto participativo y de redes**

Este trayecto le asistirá a participar en actividades en su nuevo entorno.

Usted amplía su círculo amical y practica neerlandés fuera del aula. Ello se puede lograr a través del trabajo voluntario, el llamado *buddywerking* u otras actividades sociales.

Usted debe seguir un trayecto participativo y de redes. Usted debe acordarlo con su asesor de trayecto. Debe acreditar haber participado 40 horas.

Usted no debe seguir un trayecto participativo y de redes.

#### **1.5 Asistencia de trayecto**

El asistente de trayecto disipará sus dudas sobre el trayecto de integración cívica.

Juntos hablarán sobre la información práctica y harán un seguimiento administrativo de su expediente: cuándo y dónde seguirá usted los cursos, qué pruebas deberá rendir, etc.

Conjuntamente discutirán sobre sus planes a corto y largo plazo.

## **2. Acuerdos**

### **2.1 Certificado de integración cívica**

Para obtener un certificado de integración cívica, usted deberá:

1. Lograr los objetivos de orientación social
2. Lograr los objetivos del curso de neerlandés
3. Lograr los objetivos de la inserción laboral
4. Lograr los objetivos del trayecto participativo y de redes

### **2.2 Participación**

Usted debe asistir a las clases y participar en los exámenes.

*¿No le es posible asistir?*

Comuníquelo siempre a su asistente de trayecto. Si usted pierde (parte de) las clases, lo registraremos. Incluso si cuenta con un certificado que justifique su ausencia.

*¿Está usted enfermo? ¿Tiene alguna otra razón para no asistir?*

Muéstrele el certificado de justificación a su asistente de trayecto. Juntos encontrarán una solución.

En ese caso, usted asistirá a clases o participará en los exámenes en otro momento.

*¿Está usted trabajando o estudiando?*

Proporcione una constancia. El asistente de trayecto buscará conjuntamente con usted una solución.

### **2.3 Tasas**

- Usted tiene que pagar el curso y el examen de orientación social. Encontrará las reglas sobre el pago en el reglamento sobre las tasas concerniente al curso y el examen de orientación social.
- Pagará el curso y el examen de neerlandés.
- El trayecto profesional, trayecto participativo y la ayuda de los asesores de trayecto son gratis.

### **2.4 Sanciones <sup>4</sup>**

El trayecto de integración cívica es obligatorio para usted.

Si usted no respeta los acuerdos, puede ser sancionado/a.

¿Fue usted sancionado/a? Incluso en ese caso usted sigue obligado/a a obtener su certificado de integración cívica.

### **2.5 Mudanza**

¿Se va usted a mudar? Proporcione su nueva dirección al asistente de trayecto.

Usted podrá continuar con su trayecto en una nueva sede de Flandes o Bruselas.

### **2.6 Anexos**

Si usted firma el presente contrato, validará estar de acuerdo con sus anexos.

Síntesis:

- Disposición de derechos y obligaciones esenciales
- Reglamento de evaluación de la orientación social
- Reglamento de evaluación del curso de neerlandés
- Reglamento interno
- Reglamento sobre las tasas

Si lo desea, usted puede recibir estos anexos en versión papel. En la siguiente página web, encontrará todos los anexos: <https://documenten.mijninburgering.be>.

---

<sup>4</sup> De inbreuken kunnen teruggevonden worden in artikel 39 van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse Integratie- en Inburgeringsbeleid en artikel 33 van het besluit van 29 januari 2016 houdende de uitvoering van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse Integratie- en Inburgeringsbeleid.

## 2.7 Reclamaciones

¿Tiene usted alguna sugerencia, observación o queja? Nuestro personal estará encantado de ayudarle.

O navegue en nuestra pagina web:

- para het Vlaamse Agentschap Integratie en Inburgering: <https://integratie-inburgering.be/klacht-of-beroep>
- para Atlas: <https://www.atlas-antwerpen.be/nl/contact/klachtenformulier>
- para Amal: [www.amal.gent/contact](http://www.amal.gent/contact)

Gedaan te [PLAATS], op [DATUM]

Voor Agentschap Integratie & inburgering	Voor Atlas, Integratie & Inburgering Antwerpen	Voor Amal, Integratie en Inburgering Gent	Voor de Inburgeraar
<i>Datum</i>	<i>Datum</i>	<i>Datum</i>	<i>Datum</i>